

**Memorandum of Understanding
Between
HACETTEPE UNIVERSITY-TURKEY
AND
URAL FEDERAL UNIVERSITY-RUSSIA**

In order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding, Hacettepe University of Ankara, Turkey and Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia agree to enter into a protocol on the following articles.

I- Hacettepe University and Ural Federal University agree to cooperate on the following items, within the extent of each country's regulations and facilities.

- 1) Promotion of joint research efforts including the exchange of faculty and research members.
- 2) Development of student exchange programs and organization of programs granting dual diplomas in conformity with the legislation of both countries.
- 3) Exchange of academic research data and technical materials.
- 4) Cooperation in publication activities and/or cultural activities.
- 5) Organization of joint academic and scientific activities such as conferences, seminars, symposia and congresses.

II- Exchanges done within the joint research works shall be planned separately by taking into consideration each university's facilities and conditions; the rules and procedures of the exchange program shall be determined in a separate protocol between the parties.

III- The academic exchanges described above shall be limited to legislation in force in each country and to its respective budgetary resources.

IV- This protocol shall not cause any binding financial obligation for either party.

V- Signature of this protocol shall not cause any obligation for either party to enter into any specific agreement relating to cooperation between the two universities.

VI- In case research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects within the scope of this protocol, the parties shall enter into an additional protocol governing the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question.

VII- The execution of this protocol shall be subject to the laws in force for each party and its country. The parties are responsible for obtaining the required approval, or similar, approvals in accordance with the legislation they are subjected to.

Evrakın elektronik imzalı suretine <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden 71625082-25fb-4ae9-8e69-b8b12aa9ae kodu ile erişebilirsiniz.
Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.

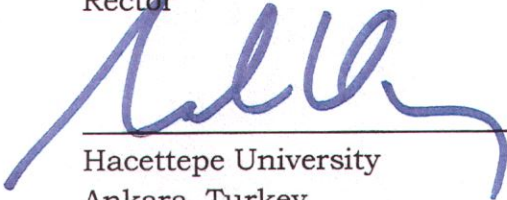
VIII- This protocol shall be in effect for three years following the date of signature. This protocol may be complemented or amended by the written and common consent of authorized representatives of both universities and additional protocols to this protocol. The Addenda or amendments will not be valid unless it is written and signed. The protocol may be extended for another three years by written and signed consent of the parties.

IX- Each university shall reserve the right to terminate the protocol by issuing a written notice to the other party six months in advance. In that case, on-going projects shall be completed.

X- This protocol has been drawn up valid copies – two copies in Turkish, two copies in English and language. In the event of any dispute between the two universities, the English version shall maintain precedence.

This protocol shall become effective after its signing by the authorized representatives of both universities.

Prof.Dr. A. Haluk ÖZEN
Rector



Hacettepe University
Ankara, Turkey

Date: 24.12.2018

Dr. Victor Koksharov
Rector



Ural Federal University
Ekaterinburg, Russia

Date:

**Меморандум о взаимопонимании
между
Университетом Хаджеттепе (Турция)
и**

Уральским федеральным университетом (Россия)

В целях содействия взаимному сотрудничеству и взаимопониманию Университет Хаджеттепе в Анкаре, Турция и Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия соглашаются заключить протокол по следующим статьям.

I- Университет Хаджеттепе и Уральский федеральный университет соглашаются сотрудничать по следующим пунктам в пределах правил и условий каждой из сторон.

- 1) Продвижение совместных научно-исследовательских работ, в том числе обмен преподавателями и участниками исследований.
- 2) Разработка программ обмена студентами и программ двойных дипломов в соответствии с законодательствами обеих стран.
- 3) Обмен данными научных исследований и техническими материалами.
- 4) Сотрудничество в издательской и/или культурной деятельности.
- 5) Организация совместных академических и научных мероприятий, таких как конференции, семинары, симпозиумы и конгрессы.

II- Обмены, проводимые в рамках совместных исследовательских работ, планируются отдельно с учетом возможностей и условий каждого университета. Правила и процедуры программ обмена определяются в отдельном протоколе.

III- Вышеуказанные академические обмены регулируются законодательством, действующим в каждой стране, и ограничиваются бюджетными ресурсами университета.

IV- Настоящий протокол не порождает какие-либо финансовые обязательства для сторон.

V- Подписание настоящего протокола не обязывает стороны вступать в какое-либо конкретное соглашение, касающееся сотрудничества между университетами.

VI- В случае, если результаты исследований, полученные в ходе совместных проектов в рамках настоящего протокола, затрагивают права интеллектуальной собственности, стороны должны заранее согласовать порядок разрешения споров. Стороны подписывают настоящий протокол, признавая права интеллектуальной собственности.

VII- Настоящий протокол выполняется в соответствии с законами, действующими в странах каждой из сторон. Стороны несут ответственность за

получение необходимых внутренних или аналогичных разрешений в соответствии с законодательством их стран.

VIII- Настоящий протокол действует в течение трех лет после даты подписания. Настоящий протокол может быть дополнен или изменен путем взаимного письменного согласия уполномоченных представителей обоих университетов и подписания дополнительных протоколов. Дополнения или поправки являются действительными только после предоставления в письменном виде и подписания сторонами. Протокол может быть продлен еще на три года путем письменного и подписанного согласия сторон.

IX- Каждый университет оставляет за собой право прекратить действие протокола путем направления письменного уведомления другой стороне за шесть месяцев. В этом случае все текущие проекты должны быть завершены.

X- Настоящий протокол был составлен в двух экземплярах на турецком языке, двух экземплярах на английском языке и русском языке. В случае возникновения каких-либо споров между двумя университетами английская версия является приоритетной.

Настоящий протокол вступает в силу после его подписания уполномоченными представителями обоих университетов.

Университет Хаджеттепе Анкара,
Турция

Проф. Д-р. А. Haluk ÖZEN
Ректор
Дата:

Уральский федеральный университет
Россия

Д-р. Кокшаров Виктор Анатольевич
Ректор
Дата:

